
BOOK REVIEWS

IOAN-AUREL POP

Cultural Diffusion and Religious Reformation in Sixteenth-Century Transylvania: How the Jesuits Dealt with the Orthodox and Catholic Ideas

Lewiston–Queenston–Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2014

THE IMPACT of the (Protestant and Catholic) Reformation on the Romanians (or Wallachians as they were called in the sources) has been a lasting object of scholarly interest. Classic figures such as Nicolae Iorga or P. P. Panaitescu focused on the matter chiefly in order to search for the beginnings of the vernacular and spiritual use of Romanian (e.g. the multiplication of official records in Romanian and the translation of the Bible into Romanian) and for the development of the so-called “Romanian humanism” (e.g. the Jesuit-educated Moldavian chronicler and politician Miron Costin). Nevertheless, the underlying elements that might have helped better explain these evolutions and the reception of the Reformation(s) were either glossed over—more or less politely—or marginalized, either because the direct evidence was missing (e.g. the Romanian version of Stephen III of Moldavia’s Polish oath of fealty from 1485), because the matter did not support eastern purity (e.g. still in Moldavia in the 1470s–1480s, the translation of Latin rite devotional texts from Italian into Romanian/Wallachian and then into Russian) or because the issue could have been too strongly connected to a certain confessional

indifference/“undefinition” (e.g. the Byzantine and Athonite charges against the primitive and barbaric Wallachians, Christians only in name), as well as to the Roman origins—embraced by them—of the Wallachians (grounds for Latin rite praises and—largely—for Greek rite embarrassments). Consequently, studies on the Reformation and the Romanians were frequently of limited value, a value further decreased by the steadily declining use of primary sources. In effect, the only in-depth analysis of the relation between the Reformation and the Romanians was limited for almost half a century to two studies devoted by Șerban Papacostea to the case of Moldavia. Very recently, these studies have found their Transylvanian complement in the synthesis authored by Ioan-Aurel Pop after almost two decades of research. Duly presented by Norman Housley, the leading expert on late medieval crusading—as Reformation(s) and crusading were intimately connected, in particular on the borders of Christendom—Professor Pop’s book reveals an altogether neglected chapter, delicately providing the explanations for its neglect—both voluntary and involuntary, while accurately portraying an age and a community marked by contradictions and recurring challenges, in a land of crisis and compromise: 16th century Transylvania.

Professor Pop’s book consists in essence of two major parts: the first one is devoted to the special history of Transylvania, with emphasis on the 1500s, thus providing the necessary framework for further analysis, while the second part focuses on the questions of ethnic and confessional

identity in the principality and in its vicinity, reviewing what was unjustly called a forced first nationalism. Special emphasis is placed on the Jesuit mission in Transylvania and on the famed Antonio Possevino, as in the second half of the 16th century Transylvania had two special sets of outcasts: the Latin rite Christians (i.e. the Catholics), previously the dominant force, and the Greek rite Christians (i.e. the Orthodox), largely identical with the Wallachian/Romanian communities, which formed the most numerous group in an ethnically divided Transylvania. Faced with the frequently hostile—particularly in the case of the Catholics—pressure of the leading Calvinist elite, the two sets of outcasts were—temporarily—pushed together in a manner that could be viewed as a prequel to the events of the last decade of the following century, something certainly unparalleled since the days of the Florentine union almost 150 years earlier. The imbroglio thus amplified—in a region often defined by such confusion—was perhaps best summed-up in the title of Christophoros, Orthodox Bishop of Transylvania during the reign of the Catholic Prince Stephen Báthory, future King of Poland: *Episcopus Valachorum transilvanensium romanam videlicet seu graecam religionem profitentium* (1574). This and other contemporary “peculiarities” receive the attention they deserve in Professor Pop’s book, which focuses its explanations on approximately three centuries of administrative, ethnic and confessional excesses and compromises. The thorough knowledge of the mechanisms and realities of the late medieval kingdom of Hungary and of its neighbors was of primary importance for the analysis of the events of the 16th century, too often perceived as a totally different “world” when compared to the previous centuries (if not even only from the 15th century).

The synthesis therefore has rare substance, which allows the study to move in apparently completely different directions: the Jesuits and the Romanians. This would have been previously more befitting for the following centuries, when—notably enough—little or nothing was learned from the experiences of the 16th century, unless—in general—it was a question of preserving or expanding individual power. Thus, the book authored by Ioan-Aurel Pop is a major scholarly achievement and a most useful research instrument, not only for the experts on the 16th century, but also for those specializing in the Late Middle Ages and in the tormented 17th and 18th centuries. We can only hope that a new generation of scholars will expand the topic and its documentary basis through much needed archive research.

□

ALEXANDRU SIMON

HARALD HEPPNER U. EVA POSCH (Hgg.)
Encounters in Europe’s Southeast:
The Habsburg Empire and the
Orthodox World in the Eighteenth
and Nineteenth Centuries

The Eighteenth Century
 and The Habsburg Monarchy
 International Series, Bd. 5
 Verlag Dr. Dieter Winkler, Bochum 2012

ENDE JÄNNER 2013 hat, an der Karl-Franzens-Universität, in Graz, folglich der Zusammenarbeit zwischen dem Institut für Geschichte, der Geisteswissenschaftlichen Fakultät, und dem Institut für Ökumenische Theologie, der Theologischen Fakultät, unter der Leitung und Moderation von

Ao.Univ.-Prof. Dr. Harald Heppner eine Buchpräsentation von drei Publikationen unter dem allgemeinen Namen: *Stationen der Ökumene*, stattgefunden. Die drei neuen Publikationen spüren die, im Laufe der Zeit, entstandenen, unterschiedlichen Aspekte der bestehenden Beziehungen zwischen dem Habsburgerreich und Südosteuropa auf und orientieren sich dabei an der Ökumene von historischer und weltlicher Perspektive.

Der Band, mit dem Titel *Encounters in Europe's Southeast: The Habsburg Empire and the Orthodox World in the Eighteenth and Nineteenth Centuries*, wurde von Ao.Univ.-Prof. Dr. Harald Heppner, seinerseits Spezialist für die Geschichte Süd-Ost Europas, mit zahlreichen Publikationen und Projekten zu Themen des 18. Jahrhunderts, in Kollaboration mit Mag. Eva Posch, vom Institut für Geschichte an der Karl-Franzens-Universität in Graz, editiert.

Die in diesem Band enthaltenen Artikel sind jene wissenschaftlichen Beiträge, die am 13. internationalen Kongress zur Erforschung des 18. Jahrhunderts, im Juli 2011 in Graz, vorgestellt wurden. Sie eröffnen eine breite Palette an neuen Perspektiven auf die Verhältnisse zwischen der Habsburgermonarchie und der orthodoxen Welt innerhalb der Monarchie und der Nachbarländer, im Laufe des 18. Jahrhunderts. Wie z.B. Anziehungskraft, Zusammenarbeit, Akkulturation und/oder Kontamination zwischen Zentrum und Peripherie usw.

Die Autoren der Artikel Mariya Bărămovă, Miloš Đorđević, Wladimir Fischer, Dragana Grbić, Harald Heppner, Olga Katsiardi-Hering, Peter Mario Kreuter, Benjamin Landais, Andreas Lyberatos, Ikaros Madouvalos, Marija Petrović, Jovan Pešalj, Eva Posch, Ivan Pärvev, Andrej S. Riazhev, Nenad Ristović, Vaso Seirinidou, Vladimir Simić, Maria A. Stassinopoulou sind Universitätsprofessoren, Assistenten,

Dozenten, Wissenschaftler und Doktoranden aus Österreich, Bulgarien, Serbien, Griechenland und Russland, im Allgemeinen, Spezialisten in der Geschichte Südosteuropas und der Aufklärung. In diesem riesigen Forschungsthemenbereich finden wir mit Vorliebe die Themen: Handel und Migration zwischen Ost und West im Laufe der Zeit, kultureller Transfer, Diaspora, Aufklärung, das religiöse und kulturelle Erbe des Ostens, die Entwicklung der kulturellen Konzepte etc.

Miloš Đorđević, Doktorand und wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Geschichte der Fakultät für Philosophie, an der Universität Niš, eröffnet das Volumen mit dem Artikel: Die Einrichtung moderner Institutionen im Königreich Serbien in der Zeit der österreichischen Verwaltung (1718-1739). Er verfolgte in seinem Artikel, basierend auf archivalischen Quellen des österreichischen Staatsarchivs, den Entstehungsprozess und die genutzten Verfahren der Institutionen, welche die österreichische Regierung im Königreich Serbien, nach dem Frieden von Passarowitz im Jahr 1718, verwendet hatte. Das Hauptaugenmerk liegt hierbei auf der Hauptzollverwaltung und den Bergbau-sozietäten. Dies zeigt auch den Einfluss der Politik des Hauses Habsburger auf Südosteuropa.

Der zweite Artikel, von Vladimir Simić, Dozent an der kunstgeschichtlichen Abteilung, der Fakultät für Philosophie in Belgrad, trägt den Titel: „Gnädiger Kaiser“ und „treuer Untertan“. Dynastischer Patriotismus und die orthodoxen Untertanen in der Habsburgermonarchie des 18. Jahrhunderts. Der Autor beleuchtet das wesentliche Element für den Patriotismus der orthodoxen Untertanen im Reich – die Loyalität. Die Loyalität und die Propaganda, die in den Städten durch Gedrucktes, durch Lieder

und die Kunst geführt wurde, spielten bei der Stärkung der Einheit des Reiches schon immer eine wichtige Rolle.

Marija Petrović, Postdoc Forscher am Wirth Institut, der Universität von Alberta, Kanada, fokussiert sich in ihrem Artikel: Österreichische Aufklärung auf orthodoxe Art: Der Kirchenkalender der habsburgischen Serben und die Josephinischen Reformen, auf die Reformen welche die Habsburger in die Organisation der katholischen Kirche und die orthodoxe Metropole von Karlowitz in die zweite Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts eingebracht haben.

Jovan Pešalj, Doktorand an der Universität von Belgrad, lenkt die Aufmerksamkeit auf: Die osmanischen Einwanderer und die Kontrolle über deren Mobilität im Habsburgerreich der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Der Autor hat die Anzahl der Migranten und die Habsburger Rechtsvorschriften zur Mobilität dieser Migranten analysiert und festgestellt, dass der Grund nicht unbedingt die Überwachung der Wirtschafts-, Handels- und Gewerbefreiheit war, sondern die Rechtsvorschriften auch dem Schutz der Religion und des Gesundheitswesens dienen.

Mariya Bărămoa, Hochschulassistentin an der Universität von Sofia, stellt Nikolaus Ernst Kleemanns Reisen von Wien über Belgrad bis Kilianova und die Neuentdeckung des Donaauraums in der Habsburgermonarchie in den Fokus ihres Artikels. Betrachtet werden der neue Status und die neue Politik, die das Habsburger Reich im südosteuropäischen Donaauraum verfolgte.

Ein anderer Artikel: Franz Leopold von Metzburg und Nicolae Mavrogheni. Momentaufnahmen einer schwierigen Beziehung zweier diplomatischer Welten, von Peter Mario Kreuter, Forscher des Instituts für Ost- und Südosteuropaforschung in

Regensburg, analysiert die Berichte des österreichischen Konsuls und Diplomaten über den fanariotischen Herrscher der Walachei. Die Genauigkeit, mit der der österreichische Diplomat die Aspekte des Lebens des fanariotischen Herrschers wiedergab, bietet neben einem wesentlich genaueren Bild des Hoflebens auch ein detailliertes Bild der politischen Ereignisse der Zeit.

Ivan Pärvev, außerordentlicher Professor an der Universität von Sofia, schlägt eine Studie über Joy and Glory. Die Eroberungen Belgrads 1717 und 1789 als Medienereignis im Alten Reich vor. Er analysierte die zwei Siege in der Ausbreitung eines neuen Bildes der imperialen Macht. Bei der Erforschung der Presse dieser Zeit bemerkte er, dass sie oft als Symbole der Überlegenheit der Wiener Regierung gegenüber dem osmanischen Reich hingestellt wurden.

Benjamin Landais, Doktorand an der Universität von Straßburg, präsentiert eine Forschung über die Beziehungen zwischen: Der Staat der Habsburger und die lokale orthodoxe Elite: Das Banat von Temesvár (1750-1780). Die Forschung konzentriert sich auf die Identifizierung der orthodoxen Händlerelite, Angehörigen der illyrischen Nation. Es gelang ihnen, trotz der Einschränkung der politischen Rechte, durch ihre wirtschaftliche Macht und ihre politischen Fähigkeiten eine wichtige Rolle als zivile Repräsentanten, ihrer Gemeinde, zu haben.

Der Artikel von Ikaros Madouvalos, Dozent an der Democrit Universität von Thrakien, über: Die *Conscriptiones Graecorum* im Mitteleuropa des 18. Jahrhunderts. Grenzüberschreitungen: Die sozio-kulturelle Identifikation der vom Balkan kommenden Migranten auf dem Territorium des Königreichs Ungarn, konzentriert sich auf die über Statistiken gelieferten Informationen hinsichtlich der ungarischen Bevölkerung. Er

hat große Gruppen von griechischen Migranten, in den Städten Kecskemét und Miskolc identifiziert, und sie im Hinblick auf das Geschlecht, das Alter und den Beruf analysiert um ihre Profile zu erstellen.

Olga Katsiardi-Hering, Professorin an der Universität von Athen, versucht durch ihren Artikel: Südosteuropäische Migrantengruppen zwischen dem osmanischen und dem Habsburgerreich: Multilaterale Kultur- und Sozialtransfers im 18. und im frühen 19. Jahrhundert, die Aufmerksamkeit auf die Wichtigkeit des kulturellen Faktors zu lenken, den die griechischen Migranten im Habsburgerreich, neben der wirtschaftlichen und der kulturellen Vermengung, mit sich brachten.

Maria A. Stassinopoulou, Professorin an der Universität Wien, analysiert in ihrem Beitrag, „Trading Places“ – Migranten aus Südosteuropa in der Habsburgermonarchie und die Verläufe ihrer Kulturtransfers, die griechischen Migranten der Wiener Gemeinde im 18. Jahrhundert. Sie wählte Persönlichkeiten aus, die sich während der Regierungszeit von Maria Theresia und Fürst Metternich, nicht nur im Wirtschaftsbereich, sondern auch auf kultureller und intellektueller Ebene ausgezeichnet haben.

Vaso Seirinidou, Dozent an der Universität von Athen, verfolgte in seinem Artikel: Die Aufklärung in der Aufklärung: Wissenschaft und Kommunikation vom Balkan ins Habsburgerreich in einem privaten Bibliothekskatalog des frühen 19. Jahrhunderts, das Ziel, die Existenz einer spezifizierten Aufklärung der griechischen Intellektuellen der Habsburgermonarchie anzuführen. In seiner Beweisführung analysiert der Autor den Bibliotheksbestand des Gelehrten Darvaris Demetrius, der am Ende des achtzehnten Jahrhunderts in Wien lebte.

Nenad Ristović, Hochschulassistent an der Universität Belgrad, veranschaulicht in

seinem Artikel: Akkulturation versus Assimilation: Die Rolle der orthodoxen Kirche in der Organisation einer westlichen neuzeitlich-klassischen Bildung bei den Serben in der Habsburgermonarchie, den Organisationsprozess der Ausbildung, nach klassischem Vorbild der serbisch-orthodoxen Kirche. Aufgrund der Konkurrenz zwischen der serbisch-orthodoxen Kirche und katholischen Kirche wurden in diesem Bereich viele junge Lehrlinge zum Studium nach Russland geschickt. Nach Gesprächen und Verhandlungen mit Wien begann die serbisch-orthodoxe Kirche ihre eigene Ausbildung, nach klassischem Vorbild, zu organisieren. Auf diese Art und Weise wurden Elemente des klassischen Humanismus in die traditionelle serbische Kultur eingebracht.

Dragana Grbić, Doktorandin an der Universität Belgrad, untersucht in ihrem Artikel: Kosmopolitismus und Nationalismus: Das Leben des Dositej Obradović, das Leben, die Arbeit und den Einfluss, welchen dieser Gelehrte, mit Studien an der Universität Halle, unter der Leitung von Johann August Eberhard, auf die Kultur der Serben aus dem Habsburgerreich und das süd-slawisch Balkangebiet hatte.

Wladimir Fischer, Mitarbeiter am Institut für Geschichte der Universität Wien, beginnt seinen Artikel: Dositej Obradović und die Ambivalenz der Aufklärung, mit den Behauptungen der Geschichtsschreibung über die Ambivalenz der Aufklärung und analysiert diese Ambivalenz in der Arbeit von Dositej Obradović. Die Arbeit von Obradović hat sowohl den Nationalismus als auch die Loyalität der Serben des Habsburger Reiches beeinflusst.

Eine weitere innovative und interessante Studie ist jene von Andreas Lyberatos, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für mediterrane Studien, in Rethymno, Grie-

chenland, über: Uhren und Zeitwahrnehmung am Balkan als Beispiel eines Kulturtransfers. Er beabsichtigt die Beobachtung des Kulturtransfers zwischen Mittel- und Südosteuropa durch die Analyse der materiellen Kultur der Uhren und die Literatur zu diesem technologischen Zeitmessinstrument aufzuzeigen. Der Autor schlägt vor, dass das Aufkommen der Uhren in einem direkten Bezug zur veränderten Zeitwahrnehmung, von Zeit als Faktor des Obedienz zu Zeit als Faktor der Disziplin, steht.

Andrej S. Riazhev, Forscher an der Universität von Togliatti, Russland führt uns durch seine Forschung, mit dem Titel: Der aufgeklärte Absolutismus in Russland und die religiösen Minderheiten Ost- und Südosteuropas in der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts, weit nach Osten. In diesem Artikel analysiert er die Beziehung zwischen den politischen Behörden des russischen Reiches und der religiösen Minderheiten in den europäischen Nachbarländern. Die bisherigen Forschungen konzentrierten sich mehr auf die Beziehungen zwischen den Kirchen. Er unterstreicht auch den aufgeklärten Charakter des russischen politischen Regimes und hebt die religiöse Toleranz in der Außenpolitik in der zweiten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts hervor.

Jeder der oben angeführten Artikel beabsichtigt neue Sichtweisen, auf die Beziehungen zwischen Zentral- und Südosteuropa während der Aufklärung, in die Beachtung des Fachpublikums zu bringen. Sie unterstützten, neben den hervorgebrachten Neuigkeiten, auch die Notwendigkeit weiterer Forschung in diesem Bereich.



IONELA ZAHARIA

MARIUS EPEL

**La frontiera ortodoxiei românești :
Vicariatul de la Oradea (1848-1918)**

(À la frontière de l'orthodoxie roumaine :
le Vicariat d'Oradea, 1848-1918)

Cluj-Napoca, Presa Universitară
Clujeană, 2012

L'AUTEUR DE l'ouvrage soumis à notre analyse n'est plus un inconnu dans l'espace de l'historiographie roumaine centrée sur l'histoire de l'Église de Transylvanie à l'époque moderne. Poursuivant des recherches plus anciennes, qui se sont concrétisées au fil des dernières années dans plusieurs études parues en Roumanie ou à l'étranger, Marius Epel introduit dans le circuit scientifique actuel un autre ouvrage de référence pour l'histoire ecclésiastique : la monographie du vicariat orthodoxe d'Oradea. Approchant un segment de grand intérêt pour l'orthodoxie roumaine des régions occidentales du pays, l'auteur se propose de mettre en évidence le rôle considérable que ce vicariat a joué dans la vie ecclésiastique et nationale des Roumains transylvains au XIX^e siècle jusqu'à l'union de la Transylvanie à la Roumanie.

Le livre est important dans l'historiographie roumaine pour au moins deux raisons. D'abord, c'est la première monographie du vicariat orthodoxe d'Oradea. Ensuite, il dévoile la manière dont le congrès illyrien tenu à Timișoara en 1790-1791 a décidé de la fondation à Oradea d'un vicariat orthodoxe. Suite à la désintégration du bloc confessionnel illyrien, qui a mis le vicariat dans l'impossibilité de pouvoir élire ses organes administratifs, les membres du synode de l'éparchie d'Arad, réunis le 30 août 1793, ont conclu de créer un consistoire. Le vicariat n'a jamais été dissolu par une

décision de la hiérarchie supérieure, mais, grâce à la notoriété que le consistoire a acquise sur le plan administratif et ecclésiastique, les références à son égard ont été séquentielles.

Pour élaborer son ouvrage, l'auteur a puisé largement dans différents fonds archivistiques de Roumanie (Oradea, Sibiu, Arad), Serbie (Sremski Karlovci) et Autriche (Vienne). L'information inédite a été complétée d'études, livres, articles et périodiques de spécialité.

Ce livre constitue un document important pour l'histoire de l'Église orthodoxe roumaine au XIX^e siècle, qui vient s'ajouter à la série de sources d'histoire ecclésiastique publiées à Cluj pendant les dernières décennies. Grâce à cette monographie, l'historiographie roumaine bénéficie de renseignements complexes, denses, consistants, qui couvrent une plage informationnelle généreuse. L'activité de plus d'un demi siècle du vicariat d'Oradea est susceptible de révéler des segments moins connus du processus de modernisation de l'Église, de l'histoire de la Transylvanie et de celle du Vieux Royaume d'avant la Première Guerre mondiale.



LIANA LĂPĂDATU

MARIA NORBERTA AMORIM

O Pico. A Abordagem de Uma Ilha,
vol. I: **As Famílias**, tome X: **As famílias**
da Candelária nos finais do século XIX
Município da Madalena do Pico, 2012

LA DÉMOGRAPHIE historique est une science qui, dans la mesure où les sources le permettent, peut offrir des renseignements essentiels sur l'évolution d'une société. Le

confirme, entre autres, l'ample volume ci-présent, qui retrace l'histoire de la population de Candelária, sur la côte ouest de l'île Pico, dans l'archipel des Açores.

Les sources employées sont diverses catégories de documents qui consignent des données sur la population : registres paroissiaux des baptêmes, des mariages et des décès ; documents fiscaux concernant les propriétés, les revenus et les taxes ; listes des métiers des habitants. La période cible est de 1776 à 2001, pour laquelle il existe des recensements officiels, valorisés dans ce volume.

L'ouvrage est composé de deux sections. La première, assez consistante, fait une présentation générale de différents aspects de la vie sociale de la localité, telle l'évolution de la propriété, urbaine et rurale, avec de nombreux détails sur les propriétaires, la taille des propriétés et leur valeur à différentes époques, les cultures agricoles associées aux propriétés rurales etc. Ce sous-chapitre constitue un véritable exposé d'histoire économique, qui offre en même temps une multitude d'informations sur la vie des habitants et la stratification sociale en fonction des revenus. Un autre sous-chapitre porte sur la dynamique démographique, vue à travers les recensements. Les conclusions des auteurs sont accompagnées de représentations graphiques illustrant l'évolution des naissances, des mariages, des décès et des baptêmes enregistrés durant cette période, qui témoignent de l'utilisation exhaustive des sources statistiques. Ces données sont comparées à celles des autres localités de l'île, en vue de découvrir les comportements spécifiques. C'est dans le même contexte que sont analysées dans les moindres détails la fertilité (évolution, groupes d'âge, rapport avec l'état civil des parents etc.), la mortalité (distribution par groupes d'âge, par sexe etc.), la mobilité etc.

Une base de données élargie, extraite des registres paroissiaux, a permis, à côté d'autres sources, de reconstituer la vie des habitants, leur environnement social et familial. D'autre part, les informations provenant des témoins des temps d'autrefois ont été valorisées à l'aide des instruments de l'histoire orale.

La partie la plus consistante de cet ouvrage monumental est représenté par les fiches individuelles rédigées pour chaque famille (à commencer par les chefs de foyer), qui contiennent des informations telles que les noms des deux époux, de leurs parents, la localité d'origine, les données de naissance, les enfants (et même leur destin au fil du temps), la propriété, les métiers, les revenus, les maladies, les dates de décès. Les photos des maisons de quelques membres de la communauté viennent compléter cette profusion de données.

L'objectif déclaré de ce travail impressionnant a été l'étude sur le long terme des comportements démographiques et des processus de reproduction sociale à l'intérieur d'une communauté, dans le but d'en révéler les mécanismes de fonctionnement, d'identifier certaines tendances et d'obtenir des termes de comparaison en vue d'une monographie plus ample, qui réunisse plusieurs communautés de ce genre.

L'ouvrage ci-présent est un exemple d'excellence dans la valorisation exhaustive des sources démographiques, qui s'avère malheureusement impossible à suivre dans l'historiographie roumaine (excepté, peut-être, une petite localité), à cause principalement de l'absence de sources aussi complètes.



DANIELA MĂRZA

Marele Război în memoria bănăţeană (1914-1919), II^e vol., Memoriile lui Pavel Jumanca

(La Grande Guerre dans la mémoire des Banatois, 1914-1919, II^e Vol., Les Mémoires de Pavel Jumanca)

Anthologie, édition et notes par VALERIU LEU, NICOLAE BOCŞAN et MIHAELA BEDECEAN, en collaboration avec IONELA MOSCOVICI Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2013

UN AN après la parution du premier volume des Mémoires des Banatois dédiés à la Première Guerre mondiale (2012), les éditeurs sortent le II^e volume de leur projet éditorial. À la différence de l'anthologie antérieure, qui contient 23 écrits à caractère autobiographique, l'ouvrage ci-présent restitue les relations d'un seul témoin et participant à la Grande Guerre et aux événements connexes (édités) de cet intellectuel de Caransebeş, qui couvrent la période de sa vie jusqu'au déclenchement de la Première Guerre mondiale.

Tout comme le premier volume, le second s'ouvre par une ample introduction signée Nicolae Bocşan. Les notes de Pavel Jumanca sont placées sous le signe de la mémoire autobiographique, des souvenirs personnels du narrateur, retraçant les moments essentiels de sa vie, les obstacles qu'il a dû surmonter, les milieux qu'il a fréquentés, ainsi que son évolution professionnel, l'univers idéal, l'horizon culturel-religieux. C'est, au fond, l'histoire de vie de Pavel Jumanca, qu'il a décidé de raconter, après mûre réflexion et remémoration, aux insistances de son fils. Raison pour laquelle l'exercice d'introspection auquel il se soumet dans la 8^e décennie de sa vie, sans être nulle-

ment facile, se place sous le signe de la totale sincérité – comme il tient d’ailleurs à le souligner. Le narrateur se montre très préoccupé de l’image qu’il va laisser derrière lui, de la manière dont ses actions seront appréciées ou critiquées par la postérité. Ses notes sont ainsi destinées non seulement à tracer le fil rouge de sa biographie, mais aussi à justifier ses actions, les choix ou les compromis qu’il a faits à un moment-donné, les circonstances qui l’ont obligé d’agir d’une manière ou d’une autre, la distance entre ses intentions et les résultats qu’il a obtenus.

L’histoire de vie de Pavel Jumanca commence par son recrutement, aux côtés d’autres instituteurs et professeurs du Banat. Les enseignants de cette région ne se sont pas montrés trop enthousiasmés par la mobilisation – se rappelle Pavel Jumanca –, et l’organisation déficitaire de l’armée n’a fait qu’accentuer ces impressions négatives. Comme d’autres combattants, il avait espéré que le conflit serait bientôt réglé – attente entretenue par l’appareil de propagande austro-hongrois dans le but de maintenir à des cotes élevées la détermination et l’enthousiasme des soldats. Il a connu la précarité de la vie, l’imprévisible caractéristique de l’état de guerre, qui pouvait à tout moment le placer dans une situation-limite. Ses notes dévoilent les stratégies auxquelles ses camarades et lui ont eu recours pour échapper, dans la mesure du possible, aux tâches militaires assignées à leur bataillon. L’auteur cherche à expliquer cette attitude superficielle par le sentiment éprouvé par bien des combattants de ne pas partager la cause de la guerre, d’être obligés à se sacrifier dans un conflit qui n’était pas le leur. Les nouvelles venues par d’autre filière que la propagande officielle ne faisaient qu’accroître leurs désillusions. Le stationnement de la compagnie de Pavel Jumanca à la fron-

tière avec la Roumanie facilitait l’infiltration des journaux roumains, qui offraient une image beaucoup plus nuancée de l’évolution sur les champs de bataille.

La période assez tranquille du cantonnement à Orșova représenta pour Pavel Jumanca et ses camarades une bonne occasion de se livrer à de longs moments de réflexion, leurs pensées revenant toujours à leurs familles, aux ennuies que pouvait leur attirait la guerre. Écrire des lettres était, dans ces conditions, non seulement une modalité de leur donner des nouvelles (tant que la censure le permettait), mais aussi l’occasion de chercher à se connaître, d’accéder à son moi profond, à sa propre conscience. Ce processus introspectif a certainement eu sa part dans la conviction de Pavel Jumanca que sa place n’était pas dans l’armée austro-hongroise, qu’il ne pouvait pas participer à une guerre qui contrevenait à ses croyances morales et nationales. C’est ce qui le fit finalement opter pour la variante déshonorante de la désertion, qui lui assurait au moins le confort intérieur de servir ainsi à l’idéal national de l’unité roumaine. Les pages consacrés à cet épisode dévoilent le tourment de l’auteur, les dilemmes qu’il a connus avant de prendre cette décision, les risques auxquels ce geste exposait non seulement sa personne, mais surtout sa famille. Voilà le début de l’aventure en terre roumaine de Pavel Jumanca et de son camarade d’armes, Nicolae Țucu. L’enthousiasme spécifique des premiers jours passés parmi ses « frères de sang » céda peu à peu la place à la désillusion et au désespoir. L’image idéalisée de la société roumaine s’évanouit vite, les tares du fonctionnement bureaucratique de l’État et le fléau de la corruption se firent sentir à chaque pas. Les évocations du mémorialiste se cantonnent désormais dans l’espace de ses expériences de réfugié, statut

qui ne lui offrit que peu de satisfactions. Il fait une critique dure des institutions de l'État roumain, de leur fonctionnement déficitaire et du désintérêt des fonctionnaires publics pour le bien commun. L'occasion de connaître directement le visage de l'ancienne Roumanie offre au mémorialiste plutôt des déceptions que des satisfactions. La distance entre les idéaux imaginés et les réalités vécues, ajoutée à la crise de conscience qu'il traversait, engendre dans son âme un fort sentiment d'aliénation, de dérive spirituelle. La déception de Pavel Jumanca est amplifiée par l'indécision de la Roumanie de s'impliquer activement dans la guerre, en vue de la libération de la Transylvanie ; parallèlement, il développe et entretient un discours anti-guerre et, surtout, anti-impérial, qui devient une constante de ses écrits. Il parle en termes élogieux de la Ligue culturelle, qui s'est intéressée de près des réfugiés transylvains, les cherchant du travail ou leur offrant différentes aides. Pavel Jumanca n'hésite pas de montrer dans ses Mémoires que bien des Roumains (particulièrement les germanophiles) considéraient les réfugiés transylvains comme un fardeau difficile à gérer. Cette perception se fait de plus en plus sentir après l'entrée de la Roumanie en guerre, lorsque les échecs enregistrés sur le front mettent le pays dans une situation critique, à la limite de la survivance.

Pavel Jumanca se montre aussi un fin interprète du caractère et des mentalités des gens rencontrés pendant son séjour en Roumanie. De toutes les couches socio-professionnelles, c'est le clergé qui fait l'objet de la plupart de ses critiques. L'ignorance de bien des serviteurs de l'autel, le formalisme de l'office divin qu'ils célébraient, l'avarice et la passivité manifesté à l'égard des fidèles sont vivement désavoués par le

mémorialiste. Parmi tant d'expériences malheureuses, la nouvelle de l'entrée de la Roumanie en guerre contre les Puissances centrales a été accueillie par Pavel Jumanca avec beaucoup d'enthousiasme. Bien que sa place – à ses yeux – eût été sur le front, aux côtés des autres Roumains animés par l'idéal de l'unité nationale, il ne reçut pas l'autorisation de quitter l'usine d'armement où il travaillait. Les défaites militaires subies par les Roumains ont cependant vite fait pâlir la flamme de ses espoirs. Le retrait des institutions et de la population en Moldavie, les privations quotidiennes, les maladies qui fauchaient des vies humaines, les difficultés provoquées par les intempéries de l'hiver, le désespoir général etc. sont décrits selon les canons du réalisme littéraire. Les pages écrites par Jumanca mettent le lecteur en contact avec l'évolution de la guerre sur les autres fronts, la transformation du régime politique en Russie et le chaos que celle-ci a provoqué parmi les soldats russes, l'apparition des premières manifestations d'autodétermination chez les Roumains etc. Elles nous introduisent dans l'intimité de quelques événements mémorables à l'échelle de l'histoire ou importants seulement pour la personne du mémorialiste : la situation désespérée de la Roumanie après la sortie de la Russie de la guerre ; la rencontre de Jumanca avec des Banatois revenus du front ; la proclamation de l'indépendance de la Bessarabie et ensuite de son union avec la Roumanie ce que l'auteur a vécue en Bessarabie ; la rémobilitation générale suite au renversement de la situation sur le front de l'Ouest ; la mission de contrecarrer l'occupation serbe à laquelle le mémorialiste a participé ; les réactions engendrées par la décision d'union adoptée à Alba Iulia en décembre 1918 ; le mécontentement provoqué par la manière injuste de forger « le nouveau monde »

d'après la guerre, en marginalisant ceux qui avaient fait des sacrifices ; la situation compliquée du point de vue politique et militaire de la province du Banat à l'automne de 1918.

Le volume ci-présent restitue l'histoire d'une vie nullement monotone, profondément ancrée dans le présent vécu, il met en circulation un riche matériau documentaire qui vient compléter les écrits autobi-

ographiques sur la Première Guerre mondiale. Raison de plus de féliciter les éditeurs de ce volume et de leur souhaiter bon courage dans la poursuite de leurs projets éditoriaux.



LUCIAN TURCU

CONTRIBUTORS

JÓZSEF BENEDEK, Ph.D.

Professor at the Faculty of Geography,
Babeş-Bolyai University
1 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca 400084,
Romania
e-mail: jozsef@geografie.ubbcluj.ro

IOAN BOLOVAN, Ph.D.

Head researcher at the Center for Transylvanian
Studies
12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca
400084, Romania
e-mail: bolovani@yahoo.com

DORIN CIMPOEŞU, Ph.D.

Lecturer at the Faculty of Archival Studies,
Alexandru Ioan Cuza Academy
2 Privighetorilor St., Bucharest 014031, Romania
e-mail: dorin.cimpoesu@dhmprint.ro

MIRCEA FLONTA, Ph.D.

Academician, professor at the Bucharest University
36–46 Mihail Kogălniceanu Blvd., Bucharest
050107, Romania
e-mail: mircea.flonta@yahoo.com

GHEORGHE IUTIŞ, Ph.D.

Assistant lecturer, Faculty of History,
Alexandru Ioan Cuza University
11 Carol I Blvd., Iaşi 700506, Romania
e-mail: giut@uaic.ro

LIANA LĂPĂDATU

Researcher at the Center for Transylvanian Studies
12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca
400084, Romania
e-mail: liana_lapadatu@yahoo.fr

DANIELA MĂRZA, Ph.D.

Researcher at the Center for Transylvanian Studies
12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca
400084, Romania
e-mail: daniela_marza@yahoo.com

PAUL DANIEL NEDELOIU, Ph.D.

Faculty of History, Alexandru Ioan Cuza University
11 Carol I Blvd., Iaşi 700506, Romania
e-mail: danielnedeloiu@yahoo.com

ADRIAN ONOFREIU, Ph.D.

Archivist with the Bistriţa-Năsăud County Division
of the National Archives
3–5 Gării St., Bistriţa 420185, Romania
e-mail: adrianonofreiu@yahoo.com

ANA-MARIA PĂLIMARIU, Ph.D.

Lecturer at the Department of German Studies,
Alexandru Ioan Cuza University
11 Carol I Blvd., Iaşi 700506, Romania
e-mail: anamaria.palimariu@gmail.com

CRISTIAN PLOSCARU, Ph.D.

Associate professor, Faculty of History,
Alexandru Ioan Cuza University
11 Carol I Blvd., Iaşi 700506, Romania
e-mail: cploscaru@yahoo.com

IOAN-AUREL POP, Ph.D.

Academician, director of the Center for
Transylvanian Studies
12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca
400084, Romania
e-mail: i_a_pop@yahoo.com

ALEXANDRU SIMON, Ph.D.

Researcher at the Center for Transylvanian Studies
12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca
400084, Romania
e-mail: alexandrusimon2003@gmail.com

IBOLYA TÖRÖK, Ph.D.

Lecturer at the Faculty of Geography,
Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca
1 M. Kogălniceanu St., Cluj-Napoca 400084, Romania
e-mail: ibolya.kurko@geografie.ubbcluj.ro